



Filip Šanca

Translator and proofreader

21 years

Education: Secondary education or professional training with a school-leaving exam

Citizenship: Czech Republic

E-mail: **filip@prekladysanca.cz**

Telephone: **604695225**

Residence: **Prosek, Praha**

Introduction: Hello, my name is Filip and I am professional translator from English and Serbian to Czech.
So, why should you choose me? Let me introduce myself a little. My areas of specialization are following: marketing, advertising, history, e-gaming and music. Does that suit your needs? Great! Feel free to contact me and we will surely make a deal – or read further.
Since I understand you can't instantly trust a random stranger offering his services, I also have a few proofs of my skill. I am a student of serbian philology at Charles University in Prague – the oldest and most prestigious university in Czech Republic – and a holder of Certificate in Advanced English. Not enough? I visit both Serbia and England every year; last year, for example, I attended International Meeting of Slavists in Belgrade.
Not only knowledge, but also experience matters. I am very grateful that big international companies, such as Akzo Nobel, have already entrusted me with their translations. I also translate for a non-profit organization People in Need free of charge for their work is necessary and not easy at all.

Work experience

05/2015 - till now **Serbian and English Translator**
Culture, art and creative work
mundef creative linguistics, s.r.o.

02/2015 - till now

Freelance Translator and Proofreader

Culture, art and creative work

Sole Proprietorship

Translation from Serbian and English to Czech, proofreading of Czech.

Website: <http://prekladysanca.cz/>

I use MemoQ and OmegaT for the best results.

You have finished reading the summary and still not sure?

Never forget that I do not compete in terms of price, but in terms of translation quality. No, that doesn't mean my prices are exorbitant. They just reflect the quality of translation I provide.

I have personal experience with all the areas I translate: I am an active e-gamer, guitar player and also a metal music publicist. I have deep knowledge of history of southeastern Europe and even my Bachelor's thesis is about modern history of this region. Thanks to all this the translations I provide are highly accurate. Personal experience is a must.

It is possible that my areas of specialization won't suit your needs, but don't you worry. I know a few very skilled translators whom I can recommend. A skillful colleague is no competitor, rather a gem.

So, if you...

- appreciate quality and responsible attitude,
- require your texts to be representative at the highest possible level,
- disapprove inconsistency and sloppy work,
- demand translation not only precise and professional but also readable and human,
- want to overtake the competition with thought-out texts,
- want to become one of my satisfied clients,

I am here for you.

11/2014 - till now

Publicist

Culture, art and creative work

Musicweb.cz

Musicweb.cz is one of the biggest music magazines in Czech republic.

My responsibilities:

- writing about the latest events in the world of metal music,
- attending shows and writing reports,
- keeping track of trends of the music industry.

Sources of my work include reports in english and personal experience.

- 12/2014 - 03/2015 **Volunteer translator**
Culture, art and creative work
Člověk v tísni, o.p.s.
Translation of documents from Czech to Serbian to make work in home in Veliki Popovac, Serbia, easier.
- 09/2014 - 02/2015 **Serbian Translator**
Culture, art and creative work
STASANET, s.r.o.
Highly specialized translations as Stasanet is a supplier of security equipment.
- 12/2013 - 04/2014 **English Translator**
Culture, art and creative work
FM Logistic, s.r.o.
During this period I occasionally translated for FM Logistic, s.r.o., a company providing logistics services in Europe and Asia. The texts were of business and marketing character, for example a presentation or an employee survey.
- 10/2012 - 10/2012 **Foreign market survey**
Administration
Alfedus, s.r.o.
Alfedus is a full-service agency in the area of music industry. My responsibility was to look for potential venues as they wanted to expand their business abroad.
- 11/2011 - 11/2011 **English Translator**
Culture, art and creative work
Akzo Nobel Coatings CZ, a.s.
AkzoNobel wanted to get closer to their Czech customers and my task was to do the translation part. Their whole website had to be translated so I had to deal with many diverse areas. Majority of the text was of marketing character, though.
- 09/2011 - 10/2011 **Guide in exhibition hall Mánes**
Services
Akzo Nobel Coatings CZ, a.s.
I guided visitors around Colour Futures 2012 exhibition, watched over displays and presented Akzo Nobel products to passers-by on the street.

Education

2013 - till now

Faculty of Philosophy, Charles University in Prague

Philology

Southeast European studies, which are my field of study, are a philological subject which consists of thorough language studies (Serbian in my case), general linguistics, history of the whole region and literatures of respective nations. We have an opportunity to study abroad every year, which I use to improve my skills even further.

2005 - 2013

Grammar school Trojské gymnázium

Unspecified

I succesfully graduated in 2013.

2006 - 2008

Primary school Ratko Vukićević (Serbia)

Unspecified

During these two years I studied both schools at the same time using comparative tests.

Languages

Czech

★★★★★ **Proficient / native speaker**

English

★★★★★ **Proficient / native speaker**

Serbian

★★★★★ **Advanced**

Slovak

★★★★★ **Advanced**

Croatian

★★★★★ **Intermediate**

German

★★★★★ **Pre-intermediate**

Spanish

★★★★★ **Basic / passive**

Other Courses/Seminars

2015	Translator Incubator Translation seminar organised by Tomas Mosler, M.A., MITI.
2015	Introduction to Business Translation and Copywriting Lecture organised by mun def creative linguistics.
2014	Individual course of business English At Institut jazykového vzdělávání.
2014	44th meeting of slavists, seminar of serbian language, literature and culture 1. – 20. september, Belgrade.
2013	Course of Spanish language, A1 At language center Jipka.
2012	Preparatory course for Certificate in Advanced English
2012	Certificate in Advanced English Cambridge certificate on level C1.
2009	Beginner certificate in Serbian language My communicative oral skills were rated as excellent.
2008	Beginner course of Serbian language I studied in Oxford Language Center in Niš.

Knowledge and skills

Driving licence:

B

Driving actively

IT knowledge:

★★★★★ **Above-standard user**

Basics of HTML and CSS.

Interests

Foreign cultures – tourism, hiking

Translating, proofreading

Philosophy

History of southeastern Europe

Politics

Poetry